

**Public offer
for sale of the touristic product
№ _____ from «__» _____ 202__**

**Публичная оферта
для продажи туристического продукта
№ _____ от «__» _____ 202__ года**

«VVEL COM RU» Limited Liability Company («VVEL COM RU» LLC), hereinafter referred to as the Company, represented by General Director **Voronkova Valentina**, acting on the basis of the Charter, on the one part, and

_____, hereinafter referred to as the Customer, acting on her behalf, on the other part, jointly referred to as the Parties, have concluded the present Public offer as follows:

1. Subject of the Public offer.

1.1. In accordance with the present Public offer the Company shall transfer and the Customer shall accept and pay the complex of services, formed by the Company in accordance with the Customer's reservation list (hereinafter referred to as the Reservation list) and sold at the overall price, provided depending on the goals of the trip (hereinafter referred to as the touristic product). The Reservation list, executed by the Company and approved by the Customer shall be an integral part of the present Public offer.

2. Obligations of the parties. Terms and conditions of organization of the trip.

2.1. The Company shall:

2.1.1. Provide the Customer with all required and reliable information, which allows to make the correct choice of the touristic product (in the form of booklets, information materials, memos, etc.), namely information:• on consumer properties (quality) of the touristic product – program of stay, route and terms and conditions of the trip, including information on the means of accommodation, on living conditions (location of the means of accommodation, its category) and catering, services on transportation of the consumer in the country (place) of temporary stay, on availability of the guide, interpreter guide and instructor guide, as well as additional services in accordance with art.14 of the Federal Law «On the grounds of touristic activity in the Russian Federation».

2.1.2. Transfer the touristic product to the Customer. The Touristic product shall be formed on the basis of the Customer's Reservation list and shall be documented by issue of the tourist voucher (voucher), being an integral part of the present Public offer.

2.1.3. Transfer the tourist voucher, as well as all necessary entry documents to the client no later than 48 hours before the flight departure (departure) to the destination.

2.1.4. Upon the order of the Customer, on his behalf and at his expense make insurance, buy air and/or other tickets.

2.2. The Customer shall:

2.2.1. Fully agree all terms and conditions of purchase of the touristic product with the Company before issue of the document by the Company, containing the terms and conditions of the trip and confirming the fact of payment of the touristic product (hereinafter referred to as the tourist voucher).

2.2.2. Make payment for the services rendered within the period and on conditions of article 3 of the present Public offer.

Общество с ограниченной ответственностью ВВЕЛ КОМ РУ (ООО «ВВЕЛ КОМ РУ»), именуемое в дальнейшем Компания, в лице Генерального директора **Воронковой Валентины Петровны**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, именуемый в дальнейшем Заказчик, с другой стороны, совместно именуемые Сторонами, заключили настоящую Публичную оферту о нижеследующем:

1. Предмет публичной оферты.

1.1. В соответствии с настоящей Публичной офертой Компания передает, а Заказчик принимает и оплачивает комплекс услуг, сформированный Компанией в соответствии со списком бронирования Заказчика (далее именуемый «Список бронирования») и проданный по общей цене, предоставляемый в зависимости от целей поездки (далее именуемый туристическим продуктом). Перечень заказов, составленный Компанией и утвержденный Заказчиком, является неотъемлемой частью настоящей Публичной оферты.

2. Обязанности сторон. Условия организации поездки.

2.1. Компания обязана:

2.1.1. Предоставить Заказчику всю необходимую и достоверную информацию, позволяющую сделать правильный выбор туристического продукта, а именно информацию: о потребительских свойствах (качестве) туристического продукта, программу пребывания, маршрут и условия поездки, в том числе информацию о средствах размещения, об условиях проживания (местонахождение средств размещения, его категории) и организации питания, услуги по перевозке потребителя по стране (место) временного пребывания, при наличии гида, переводчика, гида-инструктора, а также дополнительных услуг в соответствии со ст.14 Федерального закона «Об основах туристической деятельности в Российской Федерации».

2.1.2. Передать туристический продукт Заказчику. Туристический продукт формируется на основании Списка бронирования Заказчика и оформляется выдачей туристического ваучера (ваучера), являющегося неотъемлемой частью настоящей Публичной оферты.

2.1.3. Передать туристический ваучер, а также все необходимые въездные документы Заказчику не позднее 48 часов до вылета к месту назначения.

2.1.4. По поручению Заказчика, от его имени и за его счет оформить страховку, оформить авиабилеты и / или другие билеты.

2.2. Заказчик обязан:

2.2.1. Полностью согласовать все условия покупки туристического продукта с Компанией до выдачи Компанией документа, содержащего условия поездки и подтверждающего факт оплаты туристического продукта (далее именуемого туристическим ваучером).

2.2.2. Произвести оплату за оказанные услуги в срок и на условиях статьи 3 настоящей Публичной оферты.

2.2.3. Beforehand (the period shall be established by the Company in each specific case) provide the Company with all information and documents, required for organization of the tour, as well as information on the circumstances, preventing from using the touristic product.

2.2.4. Timely receive the tourist voucher and documents, issued by the Company, which are required for the tour (p. 2.1.3. of the present Public offer).

2.2.5. Respect the laws, traditions and customs, accepted in the country of stay, as well as observe the rules of transportation of passengers and rules of living, established by the carrier and/or administration of hotels.

2.2.6. Thoroughly study the terms and conditions of the present Public offer and comply with them for the purposes of execution of the successful touristic trip.

2.2.7. Observe the order and time of the meetings with the accompanying persons in Russia and in the country of stay, including, in the airports of Russia and the country of stay.

2.2.8. Three hours before the flight appear for registration at the airport of departure. In case of the Customer's departure by railway transport or road transport, the Customer shall appear at the place of departure of the indicated transport at the time, established by the carrier. In case of failure to comply with the above terms and conditions and/or the Customer's coming late for the registration, the Agency shall not bear responsibility, coming late for the flight for any reasons whatsoever shall be considered as refusal from the tour upon initiative of the Customer.

2.2.9. Perform actions on prevention of infectious and parasitic diseases.

2.2.10. Reimburse for the damage, inflicted by the Customer to the third persons, at site to the full extent at his expense.

3. Cost and order of payment of the touristic services.

3.1. The consumer properties of the touristic product shall be determined in the tourist voucher, being an integral part of the present Public offer. The cost of the touristic product under the present Public offer shall be calculated in rubles and indicated in the Reservation list.

3.2. The date of money crediting to the settlement account of the Company or the date of payment of cash to the cash desk of the Company shall be considered as the date of payment of the touristic product.

3.3. At the moment of agreement with the present Public offer, the Customer shall make prepayment at the rate of 100% (One hundred percent) from the amount, determined in the Reservation list.

3.4. In case of the Customer's change of any condition, indicated in the Reservation list, after confirmed reservation, the Customer shall reimburse the Company for the expenses, incurred in connection with such a change. Expenses shall mean, among other things, increase of the price for the hotel, increase of the cost of transportation in connection with growth of fuel prices, as well as difference in the cost of services between the services, listed in the tourist voucher and reservation list and the services, ordered additionally or changed.

3.5. In case of increase of the cost of transportation upon decision of the carrier the Company is entitled unilaterally to increase the cost of the tour product for the amount of increase of the cost of transportation.

2.2.3. Заранее (срок устанавливается Компанией в каждом конкретном случае) предоставить Компании всю информацию и документы, необходимые для организации тура, а также информацию об обстоятельствах, препятствующих использованию туристического продукта.

2.2.4. Своевременно получить туристический ваучер и документы, выданные Компанией, необходимые для тура (п. 2.1.3. Настоящего Публичного предложения).

2.2.5. Соблюдать законы, традиции и обычаи, принятые в стране пребывания, а также соблюдать правила перевозки пассажиров и правила проживания, установленные перевозчиком и / или администрацией отелей.

2.2.6. Тщательно изучить условия настоящей Публичной оферты и соблюдать их в целях успешного завершения туристической поездки.

2.2.7. Соблюдать порядок и время встреч с сопровождающими лицами в России и в стране пребывания, в том числе, в аэропортах России и стране пребывания.

2.2.8. За три часа до вылета появиться для регистрации в аэропорту вылета. В случае отправления Заказчиком железнодорожным или автомобильным транспортом, Заказчик должен появиться в месте отправления указанного транспорта в установленное перевозчиком время. В случае несоблюдения вышеуказанных условий и / или опоздания Заказчика на регистрацию, Компания не несет ответственности за опоздание на рейс по любым причинам, которые будут рассматриваться как отказ от тура по инициативе Заказчика.

2.2.9. Выполнять мероприятия по профилактике инфекционных и паразитарных заболеваний.

2.2.10. Возместить ущерб, нанесенный Заказчиком третьим лицам, на месте в полном объеме за его счет.

3. Стоимость и порядок оплаты туристических услуг.

3.1. Потребительские свойства туристического продукта определяются в туристическом ваучере, являющемся неотъемлемой частью настоящей публичной оферты. Стоимость туристического продукта по настоящей публичной оферте рассчитывается в рублях и указывается в списке бронирования.

3.2. Датой зачисления денежных средств на расчетный счет Компании или датой внесения денежных средств в кассу Компании считается дата оплаты туристического продукта.

3.3. В момент согласования настоящей Публичной оферты Заказчик вносит предоплату в размере 100% (Сто процентов) от суммы, определенной в Списке бронирования.

3.4. В случае изменения Заказчиком какого-либо условия, указанного в Списке бронирования, после подтвержденного бронирования Заказчик возмещает Компании расходы, понесенные в связи с таким изменением. Расходы означают, помимо прочего, повышение цены на отель, увеличение стоимости перевозки в связи с ростом цен на топливо, а также разницу в стоимости услуг между услугами, указанными в туристическом ваучере и бронировании.

3.5. В случае увеличения стоимости перевозки по решению перевозчика Компания вправе в одностороннем порядке увеличить стоимость туристического продукта на сумму увеличения стоимости перевозки.

3.6. The Customer undertakes to pay the Company the cost of travel services specified in the voucher, which is an integral part of this Offer on the terms of full advance payment. The procedure for transferring funds, as well as other payment terms are determined on the Site, as well as due to the rules of third-party payment systems.

3.7. Services are considered to be paid by the Customer from the moment the Company receives information from the payment system used to pay for them, about the successful transaction in favour of the Company in full.

3.8. All costs of money transfer, including commissions of banks, payment systems, payment aggregators, shall be borne by the Customer

3.9. The Customer undertakes to keep all documents confirming the payment until the funds are credited to the balance of the Company.

3.10. The Customer is responsible for payment of all taxes, fees, charges related to the order, delivery and purchase of travel services in respect of which he is the payer in accordance with applicable tax, tax or other legislation.

4. Cancellation or amendment of the terms and conditions of the trip.

4.1. In case of the Customer's refusal from the trip, the latter shall inform the Company thereof in writing beforehand. The date of receipt of the corresponding written request of the Customer by the Company shall be considered as the date of cancellation of the trip. Money shall be returned maximum within 10 working days after the decision on return is taken by the Company. In case of the Customer's refusal from the trip for any reasons whatsoever, or in case rejection, delay of the embassy in issued of the entrance visas to the Customer and refusal of the Customer from «cancellation insurance» on the route of the trip, the latter shall reimburse the Company for the actually incurred expenses, related to fulfilment of obligations under this Public offer (The Company's costs shall also mean money, appropriated by the agency to the 3rd persons for reservation or sale of the touristic product).

In case of the Customer's refusal from the trip, tickets (air, railway and other) shall be cancelled in accordance with the order and as per the rules of the corresponding carrier.

The specific terms and conditions of cancellation shall be determined in the Reservation list, hereby the Parties shall agree that in case of contradictions between the terms and conditions of the present paragraph and the Reservation list, the terms and conditions, defined in the Reservation list shall be applied.

4.2. To avoid material losses of the Customer the Company strongly recommends the Customer to insure the expenses, which may arise as a result of unforeseen cancellation of the trip or change of the period of stay in the trip. The Customer has studied the terms and conditions and the rules of such insurance, including, the list of events, which are recognized as the insured events, the grounds for recognition of the events as insured events before signing of the present Public offer.

4.3. The Consumer has the right to refuse service in the terms specified in the Public offer concluded between the Company and the Customer.

3.6. Заказчик обязуется оплатить Компании стоимость туристических услуг, указанных в ваучере, который является неотъемлемой частью настоящей Оферты на условиях полной предоплаты. Порядок перевода средств, а также другие условия оплаты определяются на Сайте, а также в соответствии с правилами сторонних платежных систем.

3.7. Услуги считаются оплаченными Заказчиком с момента получения Компанией информации от платежной системы, использованной для их оплаты, об успешной транзакции в пользу Компании в полном объеме.

3.8. Все расходы по переводу денежных средств, включая комиссионные сборы банков, платежных систем, агрегаторов платежей, несет Заказчик.

3.9. Заказчик обязуется хранить все документы, подтверждающие оплату, до зачисления средств на баланс Компании.

3.10. Заказчик несет ответственность за уплату всех налогов, сборов, платежей, связанных с заказом, доставкой и приобретением туристических услуг, в отношении которых он является плательщиком в соответствии с действующим налоговым, налоговым или иным законодательством.

4. Отмена или изменение условий поездки.

4.1. В случае отказа Заказчика от поездки, последний заранее уведомляет об этом Компанию в письменном виде. Датой получения Компанией соответствующего письменного запроса Заказчика считается дата отмены поездки. Деньги должны быть возвращены максимум в течение 10 рабочих дней после принятия Компанией решения о возврате. В случае отказа Заказчика от поездки по каким-либо причинам или в случае отказа, задержка посольства в оформлении въездных виз Заказчику и отказ Заказчика от «страховки от отмены» на маршруте поездки последний возмещает Компании фактически понесенные расходы, связанные с выполнением обязательств по настоящей Публичной оферте (под расходами Компании также понимаются деньги, выделенные агентством третьим лицам для бронирования или продажи туристического продукта). В случае отказа Заказчика от поездки, билеты (авиа, ж / д и др.) аннулируются в соответствии с порядком и согласно правилам соответствующего перевозчика. Конкретные условия аннулирования определяются в Списке резервирования, при этом Стороны соглашаются, что в случае противоречий между условиями настоящего пункта и Списком резервирования, условия, определенные в Списке резервирования, должны применяться.

4.2. Во избежание материальных потерь Заказчика Компания настоятельно рекомендует Заказчику застраховать расходы, которые могут возникнуть в результате непредвиденной отмены поездки или изменения периода пребывания в поездке. Заказчик изучил условия и правила такого страхования, в том числе перечень событий, которые признаются страховыми случаями, основания для признания событий страховыми случаями до подписания настоящей Публичной оферты.

4.3. Заказчик имеет право отказаться от услуги в сроки, указанные в Публичной оферте, заключенной между Компанией и Заказчиком.

4.4. If the Customer refuses the service, the Company must return to him the amount of money paid by the Customer under the Public offer, except for the actual expenses of the Company no later than ten days from the date of presentation of the corresponding demand by the Customer.

In order to return money to a bank card, you must fill in the "Application for return of funds", which is sent by the Company to the email address upon request and send it along with a copy of your passport to info@vvel.com.ru. In the subject of the letter you must specify: REFUND.

4.5. The refund will be made to the bank card within 21 (twenty one) business days from the date of receipt of the "Application for refund" by the Company.

4.6. To return money for transactions with errors, Customer must submit a written statement and attach a copy of your passport and checks / receipts confirming the erroneous write-off. This application must be sent to info@vvel.com.ru.

4.7. The term for consideration of the Application and return of funds begins to run from the moment the Company receives the Application and is calculated in business days excluding holidays / weekends.

5. Special terms and conditions.

5.1. The Company shall inform the Customer that the services on insurance and transportation are rendered, correspondingly, by the carrier and insurer, in which connection:

5.1.1. The Company shall not bear material responsibility in case of diseases, traumas and/or other accidents, which happened to the tourist during the trip and shall not reimburse for expenses, incurred by the tourist in case of disease, trauma and/or accident.

All questions, related to material compensation of the tourist's expenses during the trip, shall be settled between the tourist and the insurance company in accordance with the order, provided for by the agreement, concluded between them.

5.1.2. The Company shall render all kinds of assistance to the tourist of Customer in getting medical aid, not concerning payment of the required costs. In case if the tourist is insured, payment of the doctor's services and drugs shall be made by tourist at the expense of the insurance policy. In case if the tourist is not insured, the tourist shall assume all expenses. In case of death of the tourist the Company shall undertake to execute the required documents and to transfer the required funds for repatriation of the body in case, if the tourist is insured. In the absence of the insurance policy, repatriation of the body shall be paid by the relatives or friends of the deceased person.

5.1.3. Transportation of the Customer under the present Public offer shall be made as per the rules of the carrier. Responsibility on the questions, related to transportation of the tourist and his luggage to the place of destination and back shall be borne by the carrier. The passenger shall conclude a separate Contract of transportation with the carrier, the written certification of which is the ticket. The Customer is informed that the cost charter air tickets and air tickets with non-return tariff shall not be returned irrespective of the time of refusal from the tour. The Customer shall specify the details of transportation two days before commencement of the tour, since there can be changes in the time of the flight, change of the board, as well as airport of departure/arrival.

4.4. Если Заказчик отказывается от услуги, Компания должна вернуть ему сумму денег, уплаченную Заказчиком по Публичной оферте, за исключением фактических расходов Компании не позднее чем через десять дней со дня предъявления Заказчиком соответствующего требования.

Чтобы вернуть деньги на банковскую карту, необходимо заполнить «Заявление о возврате средств», которое Компания отправляет на электронный адрес по запросу, и отправить его вместе с копией паспорта на адрес info@vvel.com.ru. В теме письма необходимо указать: ВОЗВРАТ.

4.5. Возврат будет осуществлен на банковскую карту в течение 21 (двадцати одного) рабочего дня с даты получения Компанией «Заявления на возврат».

4.6. Чтобы вернуть деньги за транзакции с ошибками, Заказчик должны подать письменное заявление и приложить копию своего паспорта и чеков / квитанций, подтверждающих ошибочное списание. Это заявление должно быть отправлено на электронный адрес: info@vvel.com.ru

4.7. Срок рассмотрения Заявления и возврата денежных средств начинается с момента получения Заявления Компанией и рассчитывается в рабочих днях, исключая праздничные / выходные дни.

5. Особые условия.

5.1. Компания информирует Заказчика о том, что услуги по страхованию и транспортировке оказываются в соответствии с условиями перевозчиков и страховщиков, в связи с чем:

5.1.1. Компания не несет материальной ответственности в случае заболеваний, травм и / или других несчастных случаев, которые произошли с туристом во время поездки, и не возмещает расходы, понесенные туристом в случае болезни, травмы и / или несчастного случая.

Все вопросы, связанные с материальной компенсацией расходов туриста во время поездки, решаются между туристом и страховой компанией в порядке, предусмотренном заключенным между ними соглашением.

5.1.2. Компания оказывает туристам Заказчика всевозможную помощь в получении медицинской помощи, за исключением оплаты необходимых расходов. В случае, если турист застрахован, оплата услуг врача и лекарств производится туристом за счет страхового полиса. В случае, если турист не застрахован, турист берет на себя все расходы. В случае смерти туриста Компания обязуется оформить необходимые документы и перевести необходимые средства на репатриацию тела в случае, если турист застрахован. При отсутствии страхового полиса репатриация тела оплачивается родственниками или друзьями умершего лица.

5.1.3. Транспортировка Заказчика по настоящей Публичной оферте производится в соответствии с правилами перевозчика. Ответственность по вопросам, связанным с перевозкой туриста и его багажа до места назначения и обратно, несет перевозчик. Пассажиры должны оформить отдельный Договор перевозки с перевозчиком, письменным подтверждением которого является билет. Заказчику сообщается, что стоимость чартерных авиабилетов и авиабилетов с невозвратным тарифом возврата не подлежит независимо от времени отказа от тура. Заказчик должен указать детали перевозки за два дня до начала тура, так как могут быть изменения во времени полета, смене времени вылета и аэропорта.

5.2. The tourist of Customer shall have duly executed foreign passport and other documents, required to cross the state border of the Russian Federation. The list of the required documents/information and the period of their provision shall be communicated to the tourist when the present Public offer is concluded in an oral form or by inclusion of the list of such documents in the appendices to the present Public offer. Responsibility for reliability and proper state of documents, including passports and their validity periods, powers of attorney, availability of the foreign passports for the children, who reached 14 years old and photos of the children, written in the passports of the parents, shall be borne by the tourist.

5.3. Applications and their cancellation shall not be accepted over the telephone in an oral form.

5.4. Change of the period of the trip upon initiative of the Customer and/or order of other hotel after confirmation of the reservation shall be considered as the new application. Hereby the Company is entitled to withdraw his actually incurred expenses from the Customer, including fines and other financial sanctions.

6. Amendment and termination of the Public offer.

6.1. The present Public offer can be amended or terminated upon agreement of the Parties or on other grounds, provided for by the applicable law or the present Public offer.

6.2. In case if the Company is not able to confirm the reserved touristic product, the Company is entitled to terminate the Public offer concluded with the Customer, having return all money received from the Customer to him.

6.3. In all cases of termination of the present Public offer and/or refusal the touristic product upon initiative of the Customer, the cost of the documented expenses, incurred by the Company for the purposes of fulfilment of obligations, assumed under the present

Public offer shall be reimbursed by the Customer on conditions, specified in the present Public offer and reservation list.

6.4. All correspondence of the Parties under the present Public offer shall be kept strictly at the addresses, indicated in article 9 of the present Public offer.

7. Responsibility. Circumstances of insuperable force.

7.1. The Parties shall bear responsibility for non-fulfilment or improper fulfilment of duties under the present Public offer, in accordance with the applicable law of the Russian Federation.

7.2. In case of refusal of the Customer from the tour, irrespective of the reasons. the Customer shall pay an unconditional penalty on conditions of the Company.

7.3. The Company shall not bear responsibility for the acts beyond his impact area and shall not reimburse for moral or material damage in case of:

- changes in the schedule (delay, cancellation) of the air flights or arrangement of the aircraft/replacement of the service class, replacement of the aircraft type, safety and delivery of luggage, change of the price policy of the airlines, change of the tariffs for reserved air tickets, and other events, occurred through the fault of the carrier;

5.2. Туристы Заказчика должны иметь надлежащим образом оформленный загранпаспорт и другие документы, необходимые для пересечения государственной границы Российской Федерации. Перечень необходимых документов / информации и срок их предоставления сообщаются туристу при заключении настоящей Публичной оферты в устной форме или путем включения перечня таких документов в приложения к настоящей публичной оферте. Ответственность за достоверность и надлежащее состояние документов, включая паспорта и сроки их действия, доверенности, наличие заграничных паспортов для детей, достигших 14 лет, и фотографии детей, записанные в паспортах родителей, несет Заказчик.

5.3. Заявки и их аннулирование не принимаются по телефону в устной форме.

5.4. Изменение срока поездки по инициативе Заказчика и / или заказа другого отеля после подтверждения бронирования считается новым Заказом. Настоящим Компания имеет право требовать у Заказчика фактически понесенные им расходы, включая штрафы и другие финансовые санкции.

6. Изменение и прекращение публичной оферты.

6.1. Настоящая Публичная оферта может быть изменена или прекращена по соглашению Сторон или по иным основаниям, предусмотренным действующим законодательством или настоящей Публичной офертой.

6.2. В случае, если Компания не может подтвердить зарезервированный туристический продукт, Компания имеет право прекратить Публичную оферту, заключенную с Заказчиком, вернув ему все деньги, полученные от Заказчика.

6.3. Во всех случаях прекращения настоящей Публичной оферты и / или отказа от туристического продукта по инициативе Заказчика стоимость документально подтвержденных расходов, понесенных Компанией для выполнения обязательств, принятых по настоящей Публичной оферте, должна быть возмещена Заказчиком на условиях, указанных в настоящей Публичной оферте и списке бронирования.

6.4. Вся переписка Сторон по настоящей Публичной оферте ведется строго по адресам, указанным в статье 9 настоящей Публичной оферты.

7. Ответственность. Обстоятельства непреодолимой силы.

7.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по настоящей Публичной оферте в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.2. В случае отказа Заказчика от тура, независимо от причин. Заказчик уплачивает безусловный штраф на условиях Компании.

7.3. Компания не несет ответственности за действия, совершенные за пределами зоны ее влияния, и не возмещает моральный или материальный ущерб в случае:

- изменения в расписании (задержка, отмена) авиаперелетов или организация воздушного судна / замена услуги класс, замена типа воздушного судна, сохранность и доставка багажа, изменение ценовой политики авиакомпаний, изменение тарифов на забронированные авиабилеты и другие события, произошедшие по вине перевозчика;

- refusal, delay of the embassies in issued of entrance/ exist visas to the Customer on the route of the trip;
- validity of foreign passports and other documents, provided by the Customer, impossibility of passage of the border and/or customs control by the Customer;
- any sorts of damage, arising through no fault of the Company both in Russia, and in the country of stay;
- lost documents, things and air tickets, untimely registration of the ticket and luggage, the Customer's being late for the flight, as well as in case of deportation of the Customer and his family members;
- incompliance of the touristic product with the subjective expectations and evaluation of the Customer;
- possible discrepancies in the hotel and other advertising prospectuses, as they are made without his participation and used in work by the Company as accessory materials;
- autonomous change of certain elements of the program by the Customer (excursion program, transfer, place and level of accommodation, untimely appearance to the place of meeting of the group, etc.), which entailed additional costs in excess of the pre-reserved touristic product;
- for the acts of the third persons (including execution of construction, engineering works, erection/location of utilities and/or equipment, location of the stores, restaurants, discos, parking, other organizations, lamp pole, passage of walking, car roads, railways, etc. in close proximity to the hotel (place of accommodation), which can result in emergence of undesirable noise, visual effects, odors, vibrations, etc.), as well as for correctness and quality of travel and other documents of the Customer, executed without participation of the Company.

7.4. The Customer shall reimburse the damage, inflicted by him by his illegal acts in the process of provision of the touristic product to him, including in the country of stay. The Company shall not bear responsibility for illegal and other acts of the Customer.

7.5. The Company shall not bear responsibility for improper fulfilment or non-fulfilment of his obligations under the present Public offer in case of occurrence of the circumstances of insuperable force (fire, epidemic, quarantine, earthquake, terroristic act, flood, hurricane, storm, tsunami, landslide, other natural calamities and cataclysms, military acts of any nature, strikes, introduction of the emergency or military situation, embargo, changes in the law of the Russian Federation or country of stay or transit, illegal acts in respect of the employees of the Company, related, among other things, to secret or open theft of the property).

8. Claims and order of resolution of disputes

8.1. In case of emergence of claims on the part of the Customer in the process of provision of the touristic product to him in the country of stay, the Customer shall consecutively perform the following acts:

- immediately refer to the representative of the receiving party in the country of stay;

- отказ, задержка посольств в оформлении въездных / существующих виз Заказчику на маршруте поездки;
- действительность предоставленных Заказчиком загранпаспортов и других документов, невозможность прохождения границы и / или таможенного контроля со стороны Заказчика;
- любые виды ущерба, возникшие не по вине Компании как в России, так и в стране пребывания;
- потерянные документы, вещи и авиабилеты, несвоевременная регистрация билета и багажа, опоздание Заказчика на рейс, а также в случае депортации Заказчика и членов его семьи;
- несоответствие туристического продукта субъективным ожиданиям и оценке Заказчика;
- возможные несоответствия в отеле и других рекламных проспектах, так как они сделаны без его участия и использованы в работе Компании в качестве вспомогательных материалов;
- самостоятельное изменение Заказчиком определенных элементов программы (экскурсионная программа, трансфер, место и уровень проживания, несвоевременное прибытие на место встречи группы и т. д.), что повлекло за собой дополнительные расходы сверх заранее оговоренного туристического продукта;
- за действия третьих лиц (включая выполнение строительных, инженерных работ, монтаж / размещение инженерных коммуникаций и / или оборудования, расположение магазинов, ресторанов, дискотек, парковок, других организаций, фонарных столбов, пешеходных переходов, автомобильных и железных дорог и т. д. в непосредственной близости от отеля (места проживания), что может привести к появлению нежелательных шумов, визуальных эффектов, запахов, вибрации и т. д.), а также правильность и качество проездных и других документов Заказчика, исполненных без участия Компании.

7.4. Заказчик возмещает ущерб, причиненный им его незаконными действиями в процессе предоставления ему туристического продукта, в том числе в стране пребывания. Компания не несет ответственности за противоправные и иные действия Заказчика.

7.5. Компания не несет ответственности за ненадлежащее исполнение или неисполнение своих обязательств по настоящей Публичной оферте в случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы (пожара, эпидемии, карантина, землетрясения, террористического акта, наводнения, урагана, шторма, цунами, оползней, других стихийных бедствий и катаклизмов, военных действий любого характера, забастовок, введение чрезвычайных или военных ситуаций, эмбарго, изменения в законодательстве Российской Федерации или страны пребывания или транзита, незаконных действий в отношении работников Компании, связанных, помимо прочего, с тайным или открытым хищением имущества).

8. Претензии и порядок разрешения споров

8.1. В случае возникновения претензий со стороны Заказчика в процессе предоставления ему туристического продукта в стране пребывания, Заказчик должен последовательно выполнить следующие действия:

- немедленно обратиться к представителю принимающей стороны в стране пребывания;

- in case of impossibility of elimination of reasons at site, make a protocol under the signature of the representative of the receiving party and signature of the Customer with indication of the facts of incompliance of the touristic product. The Customer shall get one copy of the protocol, the second copy shall be left with the representative of the receiving party, in case of failure to achieve the positive result, inform the Company over the telephone.
- upon return to the Russian Federation, execute the claim in writing and attach documents thereto, confirming the stated claims.

8.2. The claims on the part of the Customer to the quality of the touristic product shall be accepted in writing subject to availability of the documents, substantiating the stated claims of the Customer, within 20 days after expiry of the present Public offer, and shall be viewed within 10 days after receipt of the claim. In the absence of the corresponding protocol, mentioned above, and/or original of the documents, confirming the facts, stated in the claim, it shall be considered that the claim is not filed, and cannot be accepted for consideration, whereof the Company shall inform the Customer within the period, indicated in the present paragraph. The claim on non-provision (improper provision) of the services shall be considered as unjustified, if the Customer enjoyed the alternative services, provided to him in exchange for the one that could not be executed for some or other reasons. In this case the service shall be considered as duly executed.

8.3. In case, if the Customer, upon his own initiative, including in case if the purchased tour product does not meet the subjective expectations of the Customer, refused form provision of services of the receiving party, made replacement of the means of accommodation/hotel and/or replacement of the room for more expensive one, the Customer may not claim from the Company reimbursement of expenses, incurred by the Customer for replacement of the tour product, and the Company shall not be responsible for the acts of the Customer in the place of stay and for the consequences, resulting from such replacement.

8.4 The Customer's ignorance of the laws and customs of the country of stay shall not release him from responsibility for their violation.

8.5. If the Parties fail to settle a dispute between them by means of negotiations and in accordance with the claim procedure, the dispute shall be settled in the court with application of the material and procedural of the Russian Federation.

8.6. In case of occurrence of the insured event, provided for by the policy of the voluntary medical insurance, medical expenses shall be paid by the insurance company that issued the insurance policy. The insurance policy, as well as any documents, confirming occurrence of the insured event and amount of expenses, incurred by the Customer in connection with occurrence of the insured event, shall be kept until presentation of the claims to the insurance company.

8.7. The civil law responsibility of the Company for non-fulfillment/improper fulfillment of obligations, assumed under the present Public offer shall be secured by the Contract of civil liability insurance for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Public offer of sale of the touristic product, concluded between the Company and JSK "Insurance company GAYDE"

- в случае невозможности устранения причин на сайте, составить протокол за подписью представителя принимающей стороны и подписью Заказчика с указанием фактов несоответствия туристического продукта. Заказчик получает один экземпляр протокола, второй экземпляр остается у представителя принимающей стороны, в случае невозможности достижения положительного результата, информирует Компанию по телефону;
- по возвращении в Российскую Федерацию оформить претензию в письменной форме и приложить к ней документы, подтверждающие заявленные претензии.

8.2. Претензии со стороны Заказчика по качеству туристического продукта принимаются в письменном виде при наличии документов, подтверждающих заявленные претензии Заказчика, в течение 20 дней после истечения срока действия настоящей Публичной оферты и рассматриваются в течение 10 дней после получения претензии. При отсутствии соответствующего протокола, упомянутого выше, и / или оригинала документов, подтверждающих факты, изложенные в претензии, считается, что претензия не подана и не может быть принята к рассмотрению, о чем Компания должна информировать Заказчика в срок, указанный в настоящем пункте. Требование о ненадлежащем предоставлении услуг считается необоснованным, если Заказчик пользовался альтернативными услугами, предоставленными ему в обмен на ту, которая не могла быть выполнена по тем или иным причинам. В этом случае услуга считается надлежащим образом оформленной.

8.3. В случае, если Заказчик по собственной инициативе, в том числе в случае, если приобретенный турпродукт не соответствует субъективным ожиданиям Заказчика, отказался от предоставления услуг принимающей стороной, произвел замену средств размещения / гостиницы и / или замену помещения на более затратную, Заказчик не вправе требовать от Компании возмещения расходов, понесенных Заказчиком на замену туристического продукта, и Компания не несет ответственности за действия Заказчика на месте пребывания и за последствия, возникшие в результате такой замены.

8.4 Незнание Заказчиком законов и обычаев страны пребывания не освобождает его от ответственности за их нарушение.

8.5. Если стороны не могут урегулировать спор между ними путем переговоров и в соответствии с процедурой рассмотрения претензий, спор подлежит разрешению в суде с применением материалов и процессуальных действий Российской Федерации.

8.6. В случае наступления страхового случая, предусмотренного полисом добровольного медицинского страхования, медицинские расходы оплачивает страховая компания, выдавшая страховой полис. Страховой полис, а также любые документы, подтверждающие наступление страхового случая и сумму расходов, понесенных Заказчиком в связи с наступлением страхового случая, сохраняются до предъявления претензий страховой компании.

8.7. Гражданско-правовая ответственность Компании за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, принятых по настоящей Публичной оферте, обеспечивается Договором страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Публичной оферте продажи Туристического продукта,

(legal / mail address: 191119, St. Petersburg, Ligovsky Ave, house 108, lit.A), hereinafter referred to as the Insurer. The Public offer, indicated in the present paragraph, is concluded for the period from 25/09/2020 to 24/09/2021. The amount of the civil liability insurance of the Company shall make 500,000 (Five hundred thousand) rubles.

8.8. In case of the Company's non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Public offer of sale of the touristic product to the Customer and availability of the grounds for payment of the insurance indemnity under the Contract of insurance of liability of the Company the Customer or his legal representative is entitled to present a written claim within the amount of the financial security on payment of insurance indemnity or on payment of the money amount directly to the organizations that provided financial security (hereinafter referred to as the Insurer), indicated in p.8.7. of the present Public offer.

The Customer shall provide the Insurer with the claim (request) for payment of the insurance indemnity, meeting the requirements, stated forth in art. 17.5 of the Federal Law dated 24.11.1996 No 132-FZ «On the grounds of touristic activity in the Russian Federation».

8.8.1 The Customer's claim shall indicate:

- Full name of the Customer;
- Details of the document, presented as the financial security of liability of the Company;
- number of the Public offer of sale of the touristic product and date of its conclusion;
- name of the Company, to which the financial security is provided;
- information on the circumstances (facts), indicative of non-fulfilment or improper fulfilment of obligations by the Company under the Public offer of sale of the touristic product;
- reference to the circumstances, which served as the reasons for application of the Customer to the insurer;
- amount of money payable to the Customer in connection with non-fulfilment or improper fulfilment of obligations by the Company under the Public offer of sale of the touristic product, including the amount of real damage, incurred by the Customer in connection with his expenses on evacuationю

8.8.2 The Customer shall attach the following documents to the claim:

- copy of the passport (with presentation of its original);
- documents, confirming real damage, incurred by the Customer;
- copy of the Public offer of sale of the touristic product (with presentation of its original);
- documents, confirming real damage, incurred by the Customer as a result of non-fulfilment or improper fulfilment of obligations by the Company under the Public offer of sale of the touristic product.

If the case was reviewed at the court, a duly certified copy of the judicial act, which came into legal effect, shall be provided.

8.8.3 The written claim of the Customer on payment of the insurance indemnity shall be presented to the Insurer during the validity period of the financial security. The Insurer shall certify the claim of the Customer on payment of the insurance indemnity latest within 30 calendar days after receipt of the indicated claim with attachment of all required documents.

заключенного между Компанией и Акционерным обществом «Страховая компания ГАЙДЕ» (юридический / почтовый адрес: 191119, г.СПб, Лиговский пр., д 108, лит. А), именуемое в дальнейшем Страховщик. Договор, указанный в настоящем пункте, заключается на период с 25/09/20 по 24/09/21. Размер страхования гражданской ответственности Компании составляет 500 000 (Пятьсот тысяч) рублей.

8.8. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Компанией обязательств по Публичной оферте продажи туристического продукта Заказчику и наличия оснований для выплаты страхового возмещения по Договору страхования ответственности Компании Заказчик или его законный представитель вправе предъявить письменное требование в пределах суммы финансового обеспечения при выплате страхового возмещения или при выплате суммы денег непосредственно организациям, предоставившим финансовое обеспечение (далее - Страховщик), указанным в п 8.7. настоящего Публичного предложения.

Заказчик предоставляет Страховщику претензию на выплату страхового возмещения, соответствующую требованиям, изложенным в ст. 17.5 ФЗ от 24.11.1996 г. № 132-ФЗ «Об основах тур. деятельности в РФ».

8.8.1 В претензии Заказчика указывается:

- полное имя Заказчика;
- реквизиты документа, представленного в качестве финансового обеспечения ответственности Компании;
- номер Публичной оферты о продаже туристического продукта и дата его заключения;
- наименование компании, которой предоставляется финансовое обеспечение;
- информация об обстоятельствах (фактах), свидетельствующих о неисполнении или ненадлежащем исполнении Компанией обязательств по Публичной оферте о продаже туристического продукта;
- ссылка на обстоятельства, послужившие основанием для обращения Заказчика к страховщику;
- сумма денежных средств, подлежащая уплате Заказчику в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением Компанией обязательств по Публичной оферте продажи туристического продукта, в том числе сумма реального ущерба, понесенного Заказчиком в связи с его расходами на эвакуации.

8.8.2. К претензии Клиент должен приложить следующие документы:

- копия паспорта (с предъявлением его оригинала);
- документы, подтверждающие реальный ущерб, понесенный Заказчиком;
- копия Публичной оферты о продаже туристического продукта (с представлением его оригинала);
- документы, подтверждающие реальный ущерб, понесенный Заказчиком в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Компанией обязательств по Публичному предложению о продаже туристического продукта.

Если дело было рассмотрено в суде, должна быть предоставлена надлежащим образом заверенная копия судебного акта, вступившего в законную силу.

8.8.3 Письменное требование Клиента о выплате страхового возмещения представляется Страховщику в течение срока действия финансового обеспечения. Страховщик удостоверяет претензию Клиента о выплате страхового возмещения не позднее 30 календарных дней после получения указанной

The claim of payment can be made during the limitation period, established by law of the Russian Federation.

The ground for execution of the insurance payment under the Public offer of liability insurance of the Company shall be recognition of the fact occurrence of the insured event by the Insurer or its establishment in accordance with the court procedure.

9. Personal data

9.1. The Customer is informed and agrees that the Company performs collection and processing of the personal data of the Customer in the interests of the Customer for the purposes of fulfilment of the terms and conditions of the present Public offer and the requirements of the applicable law of the Russian Federation.

9.2. Processing of the personal data shall mean acts (operations) with the personal data of the Customer, namely: collection, arrangement, accumulation, storage, specification (update, amendment), use, distribution (including transfer), sanitation, blocking, destruction.

9.3. By signing the present Public offer the Customer shall give his unconditional consent to the Company for processing of the personal data about himself and other persons, in whose interests the Customer acts. The consent shall be valid until achievement of the goal of processing of the personal data.

9.4. The Company shall keep confidentiality in respect of the personal data of the Customer; not allow attempt of the unauthorized use of the personal data of the Customer by the third persons; exclude access to the personal data of the Customer for the persons, not related to execution of the present Public offer.

9.5. If the Company receives a written request from the Customer about the Customer's refusal to grant the right to process his personal data, this Public offer is canceled (terminated) after the Company has submitted this requirement with the use of penalties for canceling the tour in accordance with clause 4.1. of this Public offer..

10. Validity period of the Public offer. Final provisions.

10.1. The present Public offer shall come into force after it is signed and shall be valid until fulfilment of all obligations of the Parties under the present Public offer.

10.2. In case of reservation of the touristic product under the present Public offer by the Customer on behalf of several persons simultaneously, the Customer, signing the present Public offer, shall be the lawful representative of these persons and shall bear responsibility for completeness of information of the persons, represented by him, concerning the order of organizations of the touristic servicing by the Company, as well as of all provisions of the present Public offer or information on p. 10.8

10.3. The Customer has studied the information, related to the basic terms and conditions of the Public offer and not reflected in the present Public offer and the tourist voucher by receipt of the Tourist's Memo.

10.4. The Customer shall study the terms and conditions of the present Public offer attentively and comply with them for the purpose of successful touristic trip.

претензии с приложением всех необходимых документов. Требование об оплате может быть предъявлено в течение срока исковой давности, установленного законодательством Российской Федерации. Основанием для осуществления страховой выплаты по Публичной оферте страхования ответственности Общества является признание Страховщиком факта наступления страхового случая или его учреждение в судебном порядке.

9. Персональные данные

9.1. Заказчик проинформирован и согласен с тем, что Компания осуществляет сбор и обработку персональных данных Заказчика в интересах Заказчика в целях выполнения условий настоящей Публичной оферты и требований действующего законодательства Российской Федерации

9.2. Под обработкой персональных данных понимаются действия (операции) с персональными данными Клиента, а именно: сбор, размещение, накопление, хранение, спецификация (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе передача), санация, блокировка, уничтожение.

9.3. Подписывая настоящую Публичную оферту, Заказчик дает Компании безоговорочное согласие на обработку персональных данных о себе и других лицах, в интересах которых действует Заказчик. Согласие действует до достижения цели обработки персональных данных.

9.4. Компания сохраняет конфиденциальность в отношении персональных данных Клиента; не допускать попытки несанкционированного использования персональных данных Клиента третьими лицами; исключить доступ к персональным данным Заказчика для лиц, не связанных с исполнением настоящей Публичной оферты.

9.5. В случае получения Компанией письменного требования от Заказчика об отказе Заказчика в предоставлении прав на обработку его персональных данных, настоящая Публичная оферта аннулируется (прекращается) после предоставления Компанией этого требования с применением штрафных санкций за отмену тура в соответствии с п.4.1. настоящей Публичной оферты.

10. Срок действия Публичной оферты. Заключительные положения.

10.1. Настоящее Публичное предложение вступает в силу с момента его подписания и действует до выполнения всех обязательств Сторон по настоящей Публичной оферте.

10.2. В случае бронирования туристического продукта по настоящей Публичной оферте Заказчиком от имени нескольких лиц одновременно, Заказчик, подписывая настоящую Публичную оферту, является законным представителем этих лиц и несет ответственность за полноту информации о них. лица, представленные им, в отношении порядка организации туристического обслуживания Компанией, а также всех положений настоящей Публичной оферты или информации на с. 10,8

10.3. Заказчик изучил информацию, относящуюся к основным условиям Публичной оферты и не отраженную в настоящей Публичной оферте и туристическом ваучере при получении Туристической справки.

10.4. Заказчик должен внимательно изучить условия настоящей Публичной оферты и соблюдать их для успешной туристической поездки.

All possible losses and expenses, induced by non-compliance with these terms and conditions shall be borne by the Customer himself and at his expense.

10.5. The Customer, who concluded the present Public offer not only on his behalf, but also on behalf (in the interests) of other third persons, indicated in the Public offer, shall guarantee that he has powers for settlement of the transaction in the interests of other people.

10.6. In case if one of the provisions of the present Public offer becomes invalid or comes into contradiction with the applicable law of the Russian Federation, its other provisions shall remain in effect.

10.7. The tourist voucher, the tourist's memo, insurance policy and all travel and other documents, required for the trip shall be an integral part of the present Public offer and are received by the Customer.

10.8. Before signing the present Public offer the Customer has studied the information, provided by the Company in accordance with p. 2.1.1 of the present Public offer, as well as with information:

- about the consumer properties of the tourism product, the program of stay, route and conditions of the trip,
- on the requirements of the embassy (consulate) of the country of temporary residence prior to applying for a visa and the validity of the passport, the procedure and term for issuing visas by consulates of foreign countries;
- about the schedule of flights and trains of carriers, time and place of meeting of the group.
- the procedure and time for meeting with accompanying persons in Russia and the host country, including at airports in Russia and the host country;
- about necessary actions in case of flight delay,
- on the work schedule, duties and nature of the activities of the guide-translator
- about the conditions of the contract of carriage, about the conditions for the return and exchange of tickets, that a ticket for a charter flight is not subject to exchange and return, and its cost is not refundable;
- on the conventions of classification of accommodation facilities and the features of accommodation facilities in the country. temporary stay; about the hours of check-in and check-out;
- about the need to purchase medical insurance and insurance conditions;
- about the conditions of the Insurance Contract, about events that are and are not insurance events in the territory of the Insurance Contract; -
- about the procedure for providing excursions;
- about possible difficulties associated with not knowing the language of communication of the host country;
- on the terms of the Company's penalties.

10.9. The tourist is informed and agrees that in exceptional cases, for the reasons beyond control of the Company, the Company can replace the services, included in the touristic product (including replacement of the means of accommodation, hotel, carrier, type of the aircraft), for the similar products, or services of higher category.

Все возможные убытки и расходы, вызванные несоблюдением настоящих условий, несет сам Заказчик и за свой счет.

10.5. Заказчик, заключивший настоящую Публичную оферту не только от своего имени, но и от имени (в интересах) других третьих лиц, указанных в Публичной оферте, гарантирует, что у него есть полномочия на совершение сделки в интересах других людей.

10.6. В случае если одно из положений настоящей Публичной оферты становится недействительным или вступает в противоречие с действующим законодательством Российской Федерации, остальные его положения остаются в силе.

10.7. Туристический ваучер, памятка туриста, страховой полис и все проездные и другие документы, необходимые для поездки, являются неотъемлемой частью настоящей Публичной оферты и принимаются Заказчиком.

10.8. Перед подписанием настоящей Публичной оферты Заказчик изучил информацию, предоставленную Компанией в соответствии с п. 2.1.1 настоящей Публичной оферты, а также с информацией:

- о потребительских свойствах туристического продукта, программе пребывания, маршруте и условиях поездки,
- о требованиях, предъявляемых посольством (консульством) страны временного пребывания до оформления визы и срок действия загранпаспорта, порядок и срок оформления виз консульствами иностранных государств;
- о расписании рейсов и поездов перевозчиков, времени и места встречи группы.
- о порядке и времени встречи с сопровождающими лицами в России и стране пребывания, в том числе в аэропортах России и страны пребывания;
- о необходимых действиях в случае задержка рейса,
- о графике работы, обязанностях и характере деятельности гида-переводчика
- об условиях Договора перевозки, об условиях возврата и обмена билетов, о том, что билет на чартерный рейс не подлежит обмену и возврату, а его стоимость не возвращается;
- об условности классификации средств размещения и особенностях средств размещения в стране. временного пребывания; о часах регистрации заезда и отъезда;
- о необходимости приобретения медицинской страховки и об условиях страхования;
- об условиях Договора страхования, о событиях, которые являются и не являются страховыми случаями на территории действия Договора страхования; -
- о порядке предоставления экскурсий;
- о возможных трудностях, связанных с незнанием языка общения страны пребывания;
- об условиях штрафных санкций Компании.

10.9. Заказчик проинформирован и согласен с тем, что в исключительных случаях по независящим от Компании причинам Компания может заменить услуги, включенные в туристический продукт (включая замену отеля, перевозчика, типа самолета) на аналогичные услуги более высокой категории.

10.10. The Parties shall allow facsimile reproduction of the signature of the authorized person of the Company on the present Public offer, executed using the copying means in accordance with p.2 of art.160 of the Civil Code of the Russian Federation.

10.10. Стороны допускают факсимильное воспроизведение подписи уполномоченного лица Общества на настоящей Публичной оферте, выполненной с использованием средств копирования, в соответствии с п.2 ст. 160 ГК РФ

11. Details and signatures

Company

VVEL COM RU LLC

Legal address: 17 Zelenogradskaya str., Moscow, Russia, 125475

TIN 7743312316

KPP 774301001

Acc (RUR) 40702810002790002803 ALFA-BANK JSC

Corr Acc 30101810200000000593

BIC 044525593

BIN / date 1197746509377 / 14.08.2019

OKPO 41176320

OKTMO 45347000

OKATO 45277595000

Website: www.vvell.com.ru

Phone +7 (903) 218 28 69

E-mail: voronkovavp@yandex.ru, info@vvell.com.ru

General Director

Voronkova Valentina

11. Реквизиты и подписи сторон:

The Customer

Name: _____

Date of birth: _____

Address: _____

Passport number: _____

Date of issue: _____

Passport validity: _____

E-mail: _____

Phone: _____

_____/_____/_____
sign